

D. 98 — 298

[C — 97/33096]

**28. AUGUST 1997 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen für die Mitglieder des Beirates  
für öffentliche Bibliotheken**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 15. Juni 1994 über öffentliche Bibliotheken;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten zuständig für den Haushalt vom 27/O8/1997;

Aufgrund des Gutachtens des Beirates vom 30. Juni 1997;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß vorliegender Erlaß am 1. Januar 1997 in Kraft tritt und den Betroffenen unverzüglich die Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen der bereits stattgefundenen Sitzungen bezahlt werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Artikel 1** - § 1 - Für die Anwesenheit in mindestens zweistündigen Sitzungen erhalten die Mitglieder des Beirates für öffentliche Bibliotheken Anwesenheitsgelder in Höhe von 350 BEF (dreihundertfünfzig belgische Franken) pro Sitzung.

§ 2 - Die in § 1 angesprochenen Anwesenheitsgelder werden nicht den Beschäftigten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und ihrer Einrichtungen öffentlichen Interesses gewährt.

**Art. 2** - Die in Artikel 1 Absatz 1 genannten Personen erhalten für die Hin- und Rückfahrt zum Sitzungsort eine sich auf 7,60 belgische Franken belaufende Kilometerentschädigung, wenn sie ein privates Kraftfahrzeug benutzen.

**Art. 3** - Der/die Präsident/in des Beirates für öffentliche Bibliotheken erhält für die persönlichen Verwaltungskosten im Rahmen dieser Tätigkeit eine jährliche Unkostenpauschale in Höhe von 5 000 BEF (fünftausend belgische Franken).

**Art. 4** - Der Minister zuständig für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

**Art. 5** - Für die unter Artikel 1, 2 und 3 genannten Entschädigungen reichen die betroffenen Personen eine Forderungsanmeldung beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein, das die entsprechenden Formulare zur Verfügung stellt.

**Art. 6** - Vorliegender Erlaß wird am 1. Januar 1997 wirksam.

Eupen, den 28. August 1997

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,  
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

—————  
TRADUCTION

F. 98 — 298

[C — 97/33096]

**28 AOÛT 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant réglementation des indemnités pour frais de parcours et de séjour octroyées aux membres de la Commission consultative des Bibliothèques publiques**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 15 juin 1994 relatif aux bibliothèques publiques;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 27 août 1997;

Vu l'avis de la Commission consultative, donné le 30 juin 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et que les indemnités pour frais de parcours et de séjour relatives aux réunions qui ont déjà eu lieu doivent être payées sans délai aux intéressés;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Pour leur présence à des séances d'une durée minimale de deux heures, les membres de la Commission consultative pour les bibliothèques publiques perçoivent des jetons de présence d'un montant de F 350 (trois cent cinquante francs belges) par séance.

§ 2. Les jetons de présence dont question au § 1<sup>er</sup> ne sont pas octroyés aux personnes travaillant auprès de la Communauté germanophone et dans ses organismes d'intérêt public.

**Art. 2.** Les personnes visées à l'article 1, alinéa 1 perçoivent une indemnité de 7,60 francs belges par kilomètre lorsqu'elles utilisent un véhicule privé pour le trajet allant du domicile au lieu de réunion et vice-versa.

**Art. 3.** Le/la président(e) de la Commission consultative pour les bibliothèques publiques perçoit, pour les frais administratifs personnels résultant de cette activité, une indemnité forfaitaire annuelle d'un montant de F 5 000 (cinq mille francs belges).

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière de Jeunesse, de Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Les personnes concernées par les indemnités mentionnées aux articles 1, 2 et 3, doivent introduire une déclaration de créance auprès du Ministère de la Communauté germanophone, qui met à disposition les formulaires adéquats.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Eupen, le 28 août 1997.

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,  
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

VERTALING

N. 98 — 298

[C - 97/33096]

**28 AUGUSTUS 1997. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten toegekend aan de leden van de Adviescommissie voor openbare bibliotheken**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 15 juni 1994 over de openbare bibliotheken;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 27 augustus 1997;

Gelet op het advies van de Adviescommissie, gegeven op 30 juni 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit op 1 januari 1997 in werking treedt en dat de vergoedingen voor de reis- en verblijfkosten m.b.t. de zittingen die reeds plaatsgevonden hebben, aan de betrokkenen onverwijld moeten worden betaald;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Om zittingen van ten minste twee uren bij te wonen, verkrijgen de leden van de Adviescommissie voor openbare bibliotheken een presentiegeld ten belope van F 350 (driehonderd vijftig Belgische frank) pro zitting.

§ 2. Het in § 1 vermelde presentiegeld wordt niet toegekend aan de personen die bij de Duitstalige Gemeenschap en in haar inrichtingen van openbaar nut tewerkgesteld zijn.

**Art. 2.** Wanneer de in § 1 vermelde personen een privé-voertuig gebruiken om naar de zittingen te gaan, verkrijgen ze een kilometervergoeding van 7,60 Belgische frank per kilometer.

**Art. 3.** De voorzit(s)ter van de Adviescommissie verkrijgt jaarlijks een vaste vergoeding van F 5 000 (vijfduizend Belgische frank) voor de administratieve kosten voortvloeiend uit die activiteit.

**Art. 4.** De Minister bevoegd inzake Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Voor de in de artikelen 1, 2 en 3 vermelde vergoedingen dienen de betrokken personen een schuldvordering in bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap dat de geschikte formulieren ter beschikking stelt.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1997.

Eupen, 28 augustus 1997.

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,  
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE